

EL ZOHAR

Traducido, explicado
y comentado
Vol. XX



EDICIONES OBELISCO

Si este libro le ha interesado y desea que le mantengamos informado de nuestras publicaciones, escribanos indicándonos qué temas son de su interés (Astrología, Autoayuda, Ciencias Ocultas, Artes Marciales, Naturismo, Espiritualidad, Tradición...) y gustosamente le complaceremos.

Puede consultar nuestro catálogo en www.edicionesobelisco.com

Colección Cábala y Judaísmo

EL ZOHAR

Vol. XX

1.ª edición: diciembre de 2015

Título original: *Sefer ha Zohar*

Traducción: *Proyecto Amós*

Maquetación: *Natàlia Campillo*

Diseño de cubierta: *Enrique Iborra*

© 2015, Proyecto Amós

(Reservados todos los derechos)

© 2015, Ediciones Obelisco, S. L.

(Reservados los derechos para la presente edición)

Edita: Ediciones Obelisco, S. L.

Pere IV, 78 (Edif. Pedro IV) 3.ª planta, 5.ª puerta.

08005 Barcelona - España

Tel. 93 309 85 25 - Fax 93 309 85 23

E-mail: info@edicionesobelisco.com

Paracas, 59 C1275AFA Buenos Aires - Argentina

Tel. (541-14) 305 06 33 - Fax: (541-14) 304 78 20

ISBN: 978-84-9111-058-3

Depósito Legal: B-26.153-2015

Printed in Spain

Impreso en España en los talleres gráficos de Romanyà/Valls S. A.

Verdaguer, 1 - 08786 Capellades (Barcelona)

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede ser reproducida, almacenada, transmitida o utilizada en manera alguna por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o electrográfico, sin el previo consentimiento por escrito del editor. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

ÍNDICE

Dedicatoria de El Zohar	7
Palabras introductorias	9
Parashat Tzav	11
Parashat Sheminí	171
Parashat Tazría	203
Parashat Metzorá.....	339
Apéndice	383
Glosario	387
Tabla de equivalencias de libros bíblicos.....	411
Índice de citas bíblicas	413

DEDICATORIA DE EL ZOHAR

A Jana Miriam, que alcanzó a leer parte de estos textos y los amó con toda su alma. Para ella, que develó el misterioso modo de estudiar la Torá desde las profundidades de su ser y de entregarse a Dios sin reservas, y que se fue de este mundo en dirección a su amada Jerusalén Celestial con la paz interior y el sosiego que caracterizan a quienes tienen la certeza de haber cumplido su misión en su paso por la vida.

Quienes tuvimos el mérito y la suerte de conocerla sabemos que su luz espiritual y su sonrisa pura nos acompañarán e iluminarán hasta el reencuentro final.

ZIJRONÁ LIBRAJÁ

¡Que su recuerdo sea una bendición!

PALABRAS INTRODUCTORIAS

He aquí que vendrán días, dice El Eterno, Dios, en que enviaré hambre a la Tierra, pero no hambre de pan, ni sed de agua, sino de la palabra de El Eterno.

AMÓS 8:11

Los motivos que nos llevan a traducir esta edición de El Zohar son los siguientes:

1. Todo lo relacionado con la Cábala se encuentra tan popularizado y divulgado que prácticamente se halla al alcance de cualquiera.
2. Las traducciones parciales que normalmente suelen encontrarse en el mercado son incompletas, inexactas y confusas, y en la mayoría de los casos no se basan en el idioma original de El Zohar.
3. Existen personas que, sin saber hebreo ni arameo, e incluso sin vivir de acuerdo con las normas de la Torá, se dedican a la enseñanza de estos textos sagrados motivados por intereses exclusivamente personales y comerciales.

Por consiguiente, y tras consultar a grandes e importantes cabalistas en Israel, nos propusimos presentar una traducción absolutamente

te fiel al texto sagrado original, incluyendo comentarios breves y aclaraciones con la intención de facilitar una comprensión mínima de aquellos pasajes que se consideran de carácter más abierto y revelado. Estas aclaraciones escritas en letra más fina, no son nunca opiniones personales de los traductores, sino una síntesis de las enseñanzas de los sabios que han comentado El Zohar. Con todo, el lector atento notará que muchos pasajes han sido traducidos de modo literal y sin explicación alguna, ya que debido a su misterio y hermetismo simplemente no pueden ser revelados al inexperto aprendiz.

Las características técnicas de la presente obra son las siguientes:

1. La letra enfatizada en negrita es la traducción palabra por palabra de El Zohar.
2. La letra intercalada en redonda son los comentarios y agregados.
3. Se han añadido fuentes bíblicas y talmúdicas.
4. Se acompaña un glosario al final de cada volumen.

Por último, queremos aclarar que todas las personas que participan en la traducción de esta obra excepcional viven de acuerdo con las enseñanzas clásicas de la Torá y se esfuerzan por complacer y cumplir la Voluntad del Creador.

Quiera el Dios de Abraham, Itzjak y Jacob hacer cumplir nuestra voluntad: que las almas sedientas de espiritualidad beban de la Luz de Su Torá.

Y como dice la Mishná de Pirkei Avot (2:6):

En un lugar donde no hay hombres, esfuérzate en ser un hombre.

LOS TRADUCTORES

PARASHAT TZAV

Está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: **ésta es la ley de la ofrenda ígnea** –*olá*–: es la ofrenda ígnea –*olá*– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en él» (Levítico 6:1-2). **Rabí Shimón abrió** su enseñanza acerca de este asunto **y para explicarlo dijo** este versículo: «**Tu justicia** –que haces con los justos– **es como los montes de Dios, Tus juicios** –que haces con los malvados son enormes, como el– **gran abismo**, El Eterno salva hombre y persona» (Salmos 36:7). **Este versículo ya ha sido** estudiado y **establecido por nosotros, y lo que surge de aquí ya ha sido** estudiado y **dicho**. Antes bien, ahora lo estudiaremos de otro modo, **ven y observa: esta ofrenda ígnea** –*olá*–, provoca la **elevación y el vínculo de la Congregación de Israel**, es decir, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **en lo Alto**, con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–. **Y el apegado de ella**, la Congregación de Israel, con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, tiene lugar **en el Mundo Venidero**, o sea, el ente cósmico denominado Biná. Pues ambos, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, y el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, ascienden juntos a Iesod, del ente cósmico denominado Biná. Esto es así **para que todos** los entes cósmicos supremos, es decir, el aspecto masculino superior –*Aba*–, y el aspecto femenino superior –*Ima*–, **estén unidos con un**

vínculo intrínseco, **como uno**. Y a través de ello reinará la alegría, y a través de su unión proyectarán *mojin*, es decir, las facultades cognitivas cósmicas, de *gadlut* a sus hijos, el aspecto femenino inferior –Maljut–, y el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–.

Y ya que el aspecto femenino inferior –Maljut–, **asciende a lo Alto**, al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y ambos juntos ascienden **a lo Alto**, al ente cósmico denominado Biná, que es el aspecto femenino superior –*Ima*–, por eso **está escrito: «Ésta es la ley** –Torá– [...]». Lo que está escrito: «ésta», se refiere a la Congregación de Israel, que es el aspecto femenino inferior –Maljut–, y lo que está escrito a continuación: «la ley –Torá–», se refiere al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, que se denomina «Torá escrita». Es decir, se alude al **misterio** de la unión intrínseca, **como uno, del aspecto masculino y el aspecto femenino**. O sea, se alude a **la Torá escrita**, asociada al misterio del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **y la Torá oral**, asociada al misterio del aspecto femenino inferior –Maljut–, **para** se los haga **ascender a lo Alto**, con amor. Y a esto se refiere lo que está escrito: «Ésta es la ley de la ofrenda ígnea –*olá*–». La expresión: «olá», significa literalmente «ascenso», y alude al ascenso del aspecto femenino inferior –Maljut–, con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, al ente cósmico denominado Biná.

Ahora bien, **cuando se despierta el flanco del norte**, o sea, el flanco asociado con el misterio de la sefirá de Guevurá –rigor– del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **tal como ya ha sido** estudiado y **establecido por nosotros, en relación con lo que está escrito: «Su izquierda** –puso– **debajo de mi cabeza**, y con su derecha me abrazó» (Cantar de los Cantares 2:6). Es decir, en primer lugar el aspecto femenino inferior –Maljut–, recibe la irradiación de luminosidad de la sefirá de Guevurá –rigor–, **y entonces asciende con amor** al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **y se corona con su derecha**, es decir, con las emanaciones de la alineación de la sefirá de Jesed –bondad– de él. **Y entonces se une** con el cuerpo del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, o sea, **con el centro**, en alusión a la alienación central. De este modo el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– y el aspecto femenino inferior –Maljut–, se unen como uno y

ascienden al aspecto femenino superior *-Ima-*, que es el ente cósmico denominado Biná. **Y entonces todos irradian luminosidad** a través **del misterio del Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*. es decir, el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, y el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, emiten irradiaciones de luminosidad a través de los *mojin*, es decir, las facultades cognitivas cósmicas, que recibieron de la sefirá de Iesod, del ente cósmico denominado Biná, que es el aspecto femenino superior *-Ima-*, y se denomina Lugar Santísimo del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*.

Y esto que hemos mencionado, es decir, la atracción de las irradiaciones de luminosidad provenientes de lo Alto a través de las facultades cognitivas cósmicas que el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, y el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, recibieron de la sefirá de Iesod, del ente cósmico denominado Biná, que es el aspecto femenino superior *-Ima-*, y se denomina Lugar Santísimo del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*, no se obtiene con el ofrendado de animales solamente, sino **a través del misterio del hombre** de lo bajo. Es decir, esa atracción de energía cósmica suprema se consigue **con la voluntad del sacerdote** en el momento de realizar el servicio, y la debida concentración en lo que hace, **y con la plegaria de los Hijos de Israel**. Ya que en el Templo Sagrado había guardias de honor formadas por los Hijos de Israel, que oraban para que las ofrendas sean aceptadas apropiadamente por El Santo, Bendito Sea, con voluntad, **y con los cánticos** de los levitas.

Y esto ya ha sido estudiado y **establecido por nosotros**, pues ya hemos dicho **que la ofrenda ígnea** *-olá-*, que está asociada con el misterio del aspecto femenino inferior *-Maljut-*, se denomina **Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*, y se vincula **con el misterio del espíritu supremo**. Es decir, el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, se denomina de ese modo porque se vincula con el aspecto femenino superior *-Ima-*, que se denomina «espíritu supremo». **Pues** cuando el aspecto masculino inferior *-Zeir Anpín-*, y el aspecto femenino inferior *-Maljut-*, ascienden a la sefirá de Iesod, del aspecto femenino superior *-Ima-*, **hay tres espíritus**

que se unen como uno. ¿Cuáles son esos espíritus? El primero es **el Espíritu Inferior, que se denomina Espíritu de Santidad** –*Ruaj Hakodesh*–. El segundo es **el Espíritu Interior** que se encuentra en la alineación **del centro**, el cual está vinculado con el misterio del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **que se denomina Espíritu de Jojmá y Biná.** Y el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– se denomina así porque nació de ellos, del aspecto masculino superior –*Aba*–, asociado con el misterio de la sefirá de Jojmá, y el aspecto femenino superior –*Ima*–, asociado con el misterio de la sefirá de Biná. Por lo tanto, el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– contiene en su interior los *mojin*, es decir, las facultades cognitivas cósmicas, que se proyectaron de sus progenitores cósmicos. **Y también se denomina así,** Espíritu de Jojmá y Biná, **el Espíritu Inferior,** el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, pues también este ente cósmico nació de ellos. **Pero este** ente cósmico, el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **se denomina Espíritu que salió del cuerno** –*shofar*–, que alude al ente cósmico denominado Biná, **que está incluido de fuego y agua.** Y estos dos elementos están asociados con el misterio de la sefirá de Guevurá –*rigor*–, y la sefirá de Jesed –*bondad*–. El tercero es **el Espíritu Supremo,** asociado con el misterio del espacio cósmico de Iesod, del aspecto femenino superior –*Ima*–, **que es oculto con silencio,** ya que es inaprehensible. **Pues en ella,** Iesod, del aspecto femenino superior –*Ima*–, **están todos los Espíritus Sagrados,** los cuales se asocian con el misterio de las facultades cognitivas cósmicas sagradas del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–. Y los mismos se proyectan cósmicamente desde allí, **y todos los rostros emiten irradiación de luminosidad.** Es decir, se refiere a los rostros del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que emiten irradiación de luminosidad al recibir las facultades cognitivas cósmicas de *gadlut*, pues a través de eso, ellos están rostro con rostro. **Y por eso, la ofrenda ígnea –olá– se vuelve un espíritu concretamente.** Ya que su humo asciende a lo Alto y se vuelve un espíritu concretamente.

Y después de concretarse la unión de la pareja cósmica integrada por el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino

inferior –Maljut–, a través **del misterio** de la carne **del animal** ofrendado, **(26b) se sustentan y se nutren** también los entes impuros denominados *jitzonim*. Y a través de esto se genera el vínculo **para la unión del otro espíritu**, es decir, **los** destellos sagrados **que estaban dentro de la impureza**, que se unen con el aspecto femenino inferior –Maljut–. Y esta depuración se realiza a través del sahumado **de los sebos y las grasas, tal como ya ha sido** estudiado y **dicho. Por eso la ofrenda ígnea** –*olá*– se denomina **Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*, ya que todo asciende a lo Alto, y no hay en ella parte para los entes impuros denominados *jitzonim*.

Pero **las demás ofrendas** animales que se traen **para hacer la paz en el mundo**, también los entes impuros denominados *jitzonim* se nutren de ellas. Por eso, **todos** tienen provecho de ellas, incluso todo tipo de entes impuros denominados *jitzonim*, **de numerosos flancos**, que se encuentran en los mundos inferiores: el Mundo de la Creación –*Briá*–, el Mundo de la Formación –*Ietzirá*– y el Mundo de la Acción –*Asiá*–. **Y también los poseedores de juicio** se nutren de ellas. Y esto es importante **para quitar** del aspecto femenino inferior –Maljut–, la adherencia de los entes impuros denominados *jitzonim*, pues ellos se ocupan con la parte que les ha sido otorgada y no se adhieren al aspecto femenino inferior –Maljut–. Y también es importante **para iluminar** al aspecto femenino inferior –Maljut–, **del interior de la voluntad** suprema, **y para endulzarlo** a través del endulzado de los poseedores de juicio. Por eso estas ofrendas **se denominan santidades livianas**, porque los entes impuros denominados *jitzonim* gozan de ellas. **Pues** el aspecto femenino inferior –Maljut–, **no se corona en lo Alto**, con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **en lo Alto**, y **con el** ente cósmico denominado Biná que se denomina **Lugar Santísimo** del Templo Sagrado, el *Kodesh Hakodashim*, ya que con las demás ofrendas la pareja cósmica conformada por el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –Maljut–, no asciende a la sefirá Iesod, del aspecto femenino superior –*Ima*–, **y por eso son santidades livianas. Y su degollado ritual se realiza en todo lugar** del Atrio del Templo Sagrado, **tal como ya ha sido**

estudiado y **establecido** por los sabios. **Pero la ofrenda ígnea –olá–, que es una ofrenda asociada con el misterio del Lugar Santísimo del Templo Sagrado, el *Kodesh Hakodashim*, no es como las demás ofrendas, pues toda su labor es sagrada.** Por eso no había parte para los sacerdotes de su carne, y tampoco los entes impuros denominados *jitzonim* tenían parte de la misma.

Ven y observa lo que está escrito en relación con la ofrenda ígnea –olá–: está escrito: «**El sacerdote vestirá su Túnica de lino –vad– y vestirá pantalones de lino sobre su cuerpo; separará las cenizas de lo que consumió el fuego de la ofrenda ígnea –olá– sobre el Altar y las colocará junto al Altar**» (Levítico 6:3). **Esas vestimentas eran especiales para** ocuparse con ellas de **la santidad**, es decir, del ofrecido de las ofrendas. Pues la expresión *vad* indica que era una vestimenta **única. Ya que eran vestimentas especiales para la santidad. Y está escrito** en relación con las vestimentas del Día del Perdón del sumo sacerdote: «Vestirá una Túnica de lino sagrada; pantalones de lino habrá sobre su carne, se ceñirá con una faja de lino, y cubrirá su cabeza con un Turbante de lino; **son vestimentas sagradas: se sumergirá en agua y luego se las pondrá**» (Levítico 16:4). **¿Por qué razón son denominadas «vestimentas sagradas»?**

La respuesta no es **sino ésta: es un misterio** intrínseco encerrado **en este asunto, como ya ha sido** estudiado y **dicho**; pues ya dijimos **que** Biná se vincula con el misterio del Día del Perdón y **es considerado Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*. Y similar a esto ocurre con el sacrificio de la ofrenda ígnea, incluso todos los días del año y a través de un sacerdote común. **Pues asciende completamente y se corona en el Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*. Es decir, a través de esto la pareja cósmica conformada por el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **asciende y se corona en lo Alto con el ente cósmico denominado Biná, que se denomina Lugar Santísimo –*Kodesh Hakodashim*–, con un vínculo intrínseco.**

Y después de que el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **desciende a lo bajo, colmada con la irradiación de luminosidad que recibió**

del ente cósmico denominado Biná, **libera y quita el espíritu de impureza que impurifica todo**. Y hace eso de un modo perfecto, **para que** el espíritu de impureza **no ejerza dominio y no se aproxime al interior del Santuario** para nutrirse de la santidad. **Y entonces se quita de todos los flancos de la santidad, y queda todo lo Santo santificado con santidad absoluta y única**. Es decir, el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, quedan unidos a la santidad sin la adherencia de los entes impuros denominados *jitzonim*. Y algo parecido a esto ocurre con las vestimentas de lino –*vad*– del sacerdote, que se denominan vestimentas sagradas porque los entes impuros denominados *jitzonim* no se adhieren a las mismas.

Y dijo Rabí Shimón: y lo que surge de aquí ya ha sido estudiado y **dicho, como está escrito**: «Tu justicia –que haces con los justos– es como los montes de Dios, Tus juicios –que haces con los malvados son enormes, como el– gran abismo; **El Eterno salva hombre y animal**» (Salmos 36:7). Es decir, la rectificación de la ofrenda se realiza a través del animal y el hombre. **Y así asciende el misterio del hombre** supremo, **por el flanco del hombre** de lo bajo, ciertamente. Es decir, los aspectos cósmicos denominados *partzufim* del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–, que se denominan «hombre», ascienden **y** se unen cósmicamente a través de la concentración y la voluntad del hombre de lo bajo que realiza la ofrenda. Y la rectificación de los entes impuros denominados *jitzonim* que se denominan **animal**, se realiza **por el flanco del** cuerpo del **animal**, que es ofrecido sobre el Altar. Ya que de este modo se depuran y ascienden los destellos de santidad que hay en el interior de ellos. **Y a esto se refiere lo que está escrito**: «Háblales a los Hijos de Israel y diles: **cuando un hombre de entre vosotros traiga una ofrenda** a El Eterno, las traerán a vuestras ofrendas de los animales, del ganado vacuno o del ovino» (Levítico 1:2). **Un hombre ciertamente**. Pues todo se realiza a través de la concentración y la voluntad del hombre de lo bajo. **Ya que** la concentración y la voluntad de **este** hombre en relación **con la ofrenda**, asciende **a lo Alto, para establecer el vínculo** de los as-

pectos cósmicos denominados *partzufim* del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–, según el misterio del hombre.

Y después al ofrecerse el cuerpo **del animal** sobre el Altar, se depuran los destellos sagrados de los entes impuros denominados *jitzonim*. **Y todo** lo concerniente a las rectificaciones está indicado **en el versículo** que declara: «Tu justicia –que haces con los justos– es como los montes de Dios, Tus juicios –que haces con los malvados son enormes, como el– gran abismo; El Eterno salva **hombre y animal**» (Salmos 36:7). **Y éste es el misterio que se necesita** considerar **para realizar la ofrenda: hombre y animal, como hemos dicho** anteriormente. Es decir, la concentración y la voluntad del hombre, y el cuerpo del animal para depurar los destellos.

Ven y observa: cuando El Santo, Bendito Sea, creó el mundo, así hizo, creó hombre y animal. Pues El Santo, Bendito Sea, vio que no había completitud en las creaciones a menos que fueran creados estos dos entes, hombre y animal. **Y si dijeras: y he aquí que está escrito:** «Dijo Dios: que las aguas proliferen seres vivos **y que aves vuelen sobre la tierra** a través de la extensión del firmamento de los Cielos» (Génesis 1:20). Se aprecia que El Santo, Bendito Sea, también creó aves, **pues de ellos se ofrecen ofrendas, e incluso ofrenda ígnea, como está escrito:** «**Si su ofrenda** para El Eterno **es una ofrenda ígnea –olá– de las aves,** traerá su ofrenda de tórtolas o de pichones de paloma» (Levítico 1:14). Siendo así, ¿qué rectificación se realiza a través del ofrendado de las aves?

La respuesta es ésta: **ven y observa: de todas esas aves** que El Santo, Bendito Sea, creó, **no se ofrecen sino únicamente tórtolas e hijos –pichones– de paloma.** Siendo así, ¿cómo se explica este misterio? La respuesta no es **sino** ésta: **este misterio** está relacionado con lo que fue enseñado por los sabios talmudistas (véase Talmud, tratado de Julín 22b), ya que ellos explicaron que lo que fue declarado **apto con** relación a **este** tipo de ave, **es inválido con** relación a **este** otro tipo de ave. Pues para que una tórtola sea apta para ser ofrecida sobre el Altar debe ser grande, y si un hijo de paloma es grande, es inválido para ser ofrecido; ya que para que los hijos de paloma sean aptos para ser ofrecidos como ofrenda, deben ser pequeños. Esto es

así porque **estos**, los hijos de paloma están asociados con el misterio de la **derecha**, el de la sefirá de Jesed –bondad–, pues no hay en ellos tonalidad roja, que señale la presencia de la izquierda vinculada con la sefirá de Guevurá –rigor–; en tanto que **estos**, las tórtolas están asociados con el misterio de la **izquierda**, el de la sefirá de Guevurá –rigor–, ya que hay en ellos tonalidad roja. **Y todo es uno**, un mismo asunto, pues la sefirá de Jesed –bondad–, y la sefirá de Guevurá –rigor–, se incluyen conjuntamente. Antes bien, se mencionó en primer lugar a la izquierda, anteponiéndola a la derecha, debido a que el aspecto femenino inferior –Maljut–, está asociado con el misterio de la izquierda, o sea, a la sefirá de Guevurá –rigor–, ya que ese flanco prevalece en ese ente cósmico. Por esa razón, las tórtolas, que están asociadas al misterio del flanco de la izquierda, el de la Guevurá, son más grandes que los hijos –pichones– de paloma.

Además, debe considerarse que está escrito: «Dijo Dios: que las aguas proliferen seres vivos **y que aves vuelen sobre la tierra** a través de la extensión del firmamento de los Cielos» (Génesis 1:20). **He aquí que esto ya ha sido estudiado y establecido por nosotros**, pues ya hemos dicho que las aves mencionadas en el versículo aluden a entes cósmicos supremos, **que son** los ángeles asociados con el misterio **del Carruaje** del aspecto femenino inferior –Maljut–. **Y con ellos asciende el Espíritu de Santidad**, que es el aspecto femenino inferior –Maljut–; ya que estos ángeles están dispuestos a modo de Carruaje cósmico **para ascender** al aspecto femenino inferior –Maljut–, del Mundo de la Creación –*Briá*–, **a lo Alto**, al Mundo de la Emanación –*Atzilut*–. Esos ángeles, **que son dos, uno de ellos está** dispuesto para ascender al aspecto femenino inferior –Maljut–, **a la derecha**, o sea, a la sefirá de Jesed –bondad–, que se vincula con el misterio del brazo derecho del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **y uno está** dispuesto para ascender al aspecto femenino inferior –Maljut–, **a la izquierda**, o sea, la sefirá de Guevurá –rigor–, que se vincula con el misterio del brazo izquierdo del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–. Resulta que estos dos ángeles ascienden al aspecto femenino inferior –Maljut–, para que se abrace cósmicamente con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–; pero para que el as-

26b

pecto femenino inferior –Maljut–, se una íntimamente con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, lo ascienden cuatro ángeles, o sea, todos los ángeles de Argamán. Es decir, Uriel, Refael, Gabriel, Mijael, y Nuriel. Y estos ángeles son en realidad cuatro, pues Uriel con Nuriel están asociados con el misterio de la sefirá de Jesed –bondad–, y la sefirá de Guevurá –rigor– del Tiferet.

Ahora bien, los dos ángeles mencionados están aludidos en el versículo citado, como está escrito: «Dijo Dios: que las aguas proliferen seres vivos y que aves –*of*– vuelen –*ieofef*– sobre la tierra a través de la extensión del firmamento de los Cielos» (Génesis 1:20). La expresión «*of*», está escrita en singular, y se refiere al **ave** que está **en la derecha, y es el ángel Mijael**. En tanto que lo que está escrito a continuación, «*ieofef*», también está escrito en singular, y se refiere al ángel que está **en la izquierda, y es el ángel Gabriel. Éste a la derecha, y éste a la izquierda**. Es decir, el ángel Mijael está vinculado con la alineación de la derecha, la de la sefirá de Jesed –bondad–, y el ángel Gabriel está vinculado con la alineación de la izquierda, la de la sefirá de Guevurá –rigor–. **Y por eso se ofrendan estos dos** tipos de ave, es decir, las tórtolas y los hijos de paloma, **para ascender el Espíritu de Santidad**, o sea, el aspecto femenino inferior –Maljut–.

Y el ángel Gabriel, que está vinculado con el misterio del flanco de **la izquierda corona** con irradiación de luminosidad suprema, **y nutre en lo bajo a ese flanco de la izquierda**, y el ángel Mijael, que está vinculado con el misterio del flanco de **la derecha corona** con irradiación de luminosidad suprema, y nutre en lo bajo **a ese flanco de la derecha**. Es decir, coronan y nutren a todas las legiones y los Palacios que se encuentran en esos flancos.

Y por medio del ofrendado de las ofrendas animales **se une a la mujer con su marido**. Es decir, se une al aspecto femenino inferior –Maljut–, con el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, **para que** se unan intrínsecamente y **sean uno**. Y por medio del ofrendado de las ofrendas animales **todos** los aspectos cósmicos denominados *partzufim* del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–, **ascienden y se unen como uno, en lo Alto y en lo bajo**. En lo Alto, al aspecto masculino superior –*Aba*–, y el aspecto femenino superior –*Ima*–,

y en lo bajo, al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–. **Y El Santo, Bendito Sea**, que está asociado con el misterio de toda la santidad, **asciende solo y se fortifica** en su santidad.

Rabí Shimón dijo además: **y en los libros ancestrales** está escrito que **el pobre** que ofrece tórtolas o hijos de paloma, **no da una parte para nutrir a los mundos inferiores, sino** que a través de su ofrenda da una parte **en lo Alto, para unir** los mundos supremos. Esto está escrito en los libros ancestrales, **pero** en verdad, a través de la ofrenda del pobre, **todos** los mundos **se vinculan, en lo Alto y en lo bajo**. Y se nutren a través de él, **cada uno y uno según su flanco**, es decir, su grado, **tal como es apropiado** para él. **Y considérese que esto ya ha sido** estudiado y **establecido por nosotros**.

Rabí Elazar le preguntó a Rabí Shimón, su padre, acerca de los misterios de la cábala, **y le dijo: he aquí que** hemos estudiado **que el vínculo de todos** los mundos, que se realiza a través del ofrendado de una ofrenda ígnea, provoca el ascenso del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, y **une con el Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*, o sea, el aspecto femenino superior –*Ima*–, **para iluminarse**, es decir, para recibir de este ente cósmico supremo sus irradiaciones de luminosidad. Ahora bien, yo deseo preguntar en relación con este asunto: **el apego de la voluntad de los sacerdotes, los levitas, y los Hijos de Israel en lo Alto, ¿hasta dónde asciende**, hasta qué aspecto cósmico denominado *partzuf*?

Rabí Shimón **le dijo** a Rabí Elazar: **esto ya ha sido** estudiado y **establecido por nosotros**, pues ya hemos dicho esta voluntad asociada al misterio de las aguas femeninas, asciende **hasta el Ein Sof**. Es decir, hasta el Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, en relación con los cuatro mundos: el Mundo de la Emanación –*Atzilut*–, el Mundo de la Creación –*Briá*–, el Mundo de la Formación –*Ietzirá*–, y el Mundo de la Acción –*Asiá*–. **Pues todo vínculo, unión y completitud** de la pareja cósmica conformada por el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, tienen por

objetivo ascender y **ocultar** las aguas femeninas **en ese** lugar **oculto**, es decir, el Hombre Ancestral que se denomina *Ein Sof*, **que no se aprehende ni se conoce** su esencia, **pues la voluntad de todas las voluntades**, que es la Luz Infinita, **está** investida y oculta **en él**.

El conocimiento del Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, **no está al alcance** de los seres creados, **y no se ha de hacer** ninguna estimación **con** respecto a su **final**, es decir, no se ha de mencionar en relación con él a la sefirá de Maljut. **Y no se ha de hacer** ninguna estimación **con** respecto a **la cabeza** de él, es decir, no se ha de mencionar en relación con él a la sefirá Jojmá. Pues el Hombre Ancestral no es aprehensible en absoluto, y no es **como el** ente supremo primero **que no** es aprehensible *–Ain–*, es decir, el ente cósmico oculto denominado *Arij Anpin*, **que sacó cabeza**, es decir, el aspecto masculino superior *–Aba–*, **y final**, o sea, el aspecto femenino inferior *–Maljut–*.

Ahora bien, **¿quién es la cabeza** mencionada? **Se refiere al punto supremo**, es decir, el aspecto masculino superior *–Aba–*, **que es la cabeza** del aspecto cósmico denominado *partzuf*, y es una facultad cognitiva cósmica **totalmente oculta, que está en el interior del pensamiento**. **Y** el ente cósmico oculto denominado *Arij Anpin* **hizo** y rectificó el **final** del aspecto cósmico denominado *partzuf* de él, es decir, el aspecto femenino inferior *–Maljut–*, **que se denomina el final del asunto**, pues es el final del aspecto cósmico denominado *partzuf*. Y todo esto es así en relación con el ente cósmico oculto denominado *Arij Anpin*, **pero allí**, en relación con el Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, **no** *–ein–* se debe atribuir rectificación al **final** *–sof–*, que es el aspecto femenino inferior *–Maljut–*. Pues en el Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, **no hay voluntades**, es decir, la sefirá de Keter y toda la alineación central, que se denomina «voluntad». **Y no hay luminosidad** proveniente de la sefirá de Jojmá y la sefirá de Jesed *–bondad–*, y **no hay irradiaciones de luminosidad** de la sefirá de Biná, y la sefirá de Guevurá *–rigor–*. Todo esto es así **en** relación con **el** Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*. Pues en él todo es absolutamente recóndito, oculto, e inaprehensible.

La razón se debe a que **todas estas luminosidades e irradiaciones de luminosidad** que están asociadas con el misterio de la sefirá de Jojmá y la sefirá de Biná, y asimismo a la sefirá de Jesed –bondad–, y la sefirá de Guevurá –rigor–, de todos los aspectos cósmicos denominados *partzufim* del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–, todas ellas **dependen** del Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, **para existir a partir de él. Pero no están dispuestas para ser aprehendidas** en su origen, que se encuentra en el Hombre Ancestral, denominado *Ein Sof*.

Ahora bien, **aquel que conoce** los misterios de la Torá en relación con las emanaciones cósmicas denominadas sefirot supremas como es debido, **y aquel que no conoce** este asunto tan profundamente, de cualquier modo ellos **no** conocen lo vinculado con el Hombre Ancestral, que se denomina *Ein Sof*, **sino** que el conocimiento de ellos está vinculado con **la voluntad suprema oculta de todos los ocultos**, es decir, el ente cósmico oculto denominado *Arij Anpin*, que se denomina *Ein*. Pues en ese lugar se encuentra el comienzo de la percepción de los seres creados.

Y cuando el punto supremo, o sea, la sefirá de Jojmá, que es el aspecto masculino superior –*Aba*–, **y el Mundo Venidero**, es decir, la sefirá de Biná, que es el aspecto femenino superior –*Ima*–, **ascienden** a lo Alto, al ente cósmico oculto denominado *Arij Anpin*, **no perciben más que aroma, tal como el que huele una buena fragancia y se perfuma. Y este grado no está** vinculado con la calidad de lo **grato**, denominado *nijoaj*. **Pues he aquí que está escrito:** «Dejaré vuestras ciudades en ruinas y vuestros santuarios quedarán desolados; **no gozaré de vuestros gratos** –*nijoajem*– **aromas**» (Levítico 26:31). Resulta que «olor» y «grato» son dos asuntos diferentes. Pues «**grato** –*nijoaj*– **aroma**», significa: «**aroma de voluntad**». **Pues todas esas voluntades de las plegarias** de los Hijos de Israel, que recitaban mientras eran ofrecidas las ofrendas, **y la voluntad de las alabanzas** de los levitas, quienes entonaban cánticos de alabanza, **y la voluntad de los sacerdotes** durante el servicio, estaban asociadas a este misterio. Ya que **todas** ellas juntas están asociadas con el **misterio del Hombre** –Adam–. **Entonces todos** juntos a través de sus vo-

26b - 27a

luntades **se transformaban en una voluntad, y a eso se denomina «nijoaj»**, o sea, **«voluntad»**, como lo indica **su traducción** al arameo y su explicación. **Entonces todos los mundos se unen e iluminan como uno, como es debido, tal como ya ha sido estudiado y dicho.**

Y por eso, ya que con el ofrendado de las ofrendas se aparta de la santidad la adherencia de los entes impuros denominados *jitzonim*, **el Otro Lado –Sitra Ajra– fue dado en manos del sacerdote**, para que lo anulara a través del servicio de las ofrendas, **como está escrito: (27a) «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: ésta es la ley de la ofrenda ígnea –olá–: es la ofrenda ígnea –olá– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en él» (Levítico 6:1-2). Aquí hay un misterio** encerrado que debe ser revelado. **Pues ya ha sido estudiado y establecido por nosotros que no hay** en el sentido de la expresión **«ordénale»**, sino una alusión a la **idolatría**, o sea, se refiere al Otro Lado –*Sitra Ajra*–, y se requiere presteza para salvarse de él. **Y aquí está escrito: «Ordénale a Aarón [...]»**, pues esa tarea de combatir al Otro Lado –*Sitra Ajra*– **le fue dada** al sacerdote a través de la realización de las ofrendas, **para que quemé a ese mal pensamiento** de la idolatría, **y para que la quite** y la elimine **de la santidad**, y evite que se adhiera a ella. Y a eso lo generaba el sacerdote **con el poder de esa voluntad** del ofrendado de las ofrendas **que asciende a lo Alto** y provoca la unión cósmica. **Y además**, esto fue dispuesto así para que **con el poder del humo, y los sebos** de las partes de las ofrendas **que se quemaban** sobre el Altar, el sacerdote procure que el Otro Lado –*Sitra Ajra*– tome su parte, **para que se aparte de la santidad. Y esta declaración: «ordénale»**, asociada al misterio de la idolatría, **está en el dominio de ellos**, los sacerdotes, **para apartarla de la santidad, a través del ofrendado de las ofrendas.**

Y si dijeras: si es así, que no hay en el sentido de la expresión «ordénale», sino una alusión a la idolatría, o sea, se refiere al Otro Lado –*Sitra Ajra*–, entonces, ¿qué relación hay con la idolatría en esta declaración en la que consta la expresión «ordénale»? Como está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: **ordénales a los**

Hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma agradable, seréis cuidadosos de ofrendarme en su tiempo designado» (Números 28:1-2).

La respuesta es ésta: **también aquí** se puede explicar que no hay en el sentido de la expresión «ordénales», sino una alusión a la idolatría, o sea, se refiere al Otro Lado –*Sitra Ajra*–. **Pues he aquí que el Otro Lado –*Sitra Ajra*– está en el dominio de ellos**, los Hijos de Israel, para someterla y apartarla de la santidad **todo el tiempo que hacen la voluntad del Amo de ellos. Pues** en ese caso el Otro Lado –*Sitra Ajra*– **no puede ejercer dominio sobre ellos.**

Y todo este versículo que declara: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: Ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: ésta es la ley de la ofrenda ígnea –*olá*–: es la ofrenda ígnea –*olá*– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en él» (Levítico 6:1-2), **viene** –fue escrito– **para mostrar el misterio del asunto.** Es decir, fue escrito de este modo **para** revelar el misterio que descubre cómo **coronar al Espíritu de Santidad en lo Alto, en lo Alto.** Es decir, se refiere a la coronación del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que se denomina Espíritu de Santidad, en lo Alto, en el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y en el nivel supremo de lo Alto vinculado con el ente cósmico denominado Biná. **Y para separar de él**, del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **ese espíritu de impureza, y hacerlo descender a lo bajo, a lo bajo.** Es decir, para hacer descender al espíritu de impureza al agujero del Gran Abismo.

Ahora bien, **este** asunto vinculado con el misterio del ascenso del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que es la Presencia Divina –*Shejiná*–, depende de los Hijos de Israel, pues se consigue **con la voluntad, y la** concentración en las **plegarias** recitadas por los Hijos de Israel, **como hemos dicho. Y este** asunto de separar del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, o sea, de la santidad, a ese espíritu de impureza, y hacerlo descender a lo bajo, a lo bajo, al agujero del Gran Abismo, es algo que depende de ofrecer las ofrendas como es debido, pues se consigue **con el servicio** de las ofrendas. Es decir, esta rectificación se logra haciendo **todo apropiadamente.**

Y este versículo prueba esta relación con ellos, con estos entes señalados, **como está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo:** ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: ésta es la ley de la ofrenda ígnea –*olá*–: es la ofrenda ígnea –*olá*– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en él» (Levítico 6:1-2). La declaración: **«Ordénale», se refiere a la idolatría, que es el espíritu de impureza**, el cual impide el vínculo supremo. Y por eso se lo debe apartar de la santidad. Y a continuación está escrito: **«diciendo», se refiere a la mujer**, es decir, a la Presencia Divina –*Shejiná*–, que es el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **que se denomina «temor de El Eterno»**, y se la debe alejar de la adherencia de los entes impuros denominados *jitzonim*, y hacerla ascender a lo Alto, para que se vincule con su esposo, el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y se una con él íntimamente. Considerad que **está escrito aquí:** «El Eterno habló a Moshé (Moisés), **diciendo»** (Levítico 6:1), **y está escrito allí,** en el libro de Jeremías: **«Diciendo: si un hombre enviara –ishalaj– a su mujer [...]**» (Jeremías 3:1). Es decir: si un hombre la echara de su casa, divorciándose de ella (véase Metzudat Tzión). Surge de esta comparación que así como en el versículo de Jeremías la expresión «diciendo» fue dicha en relación con una mujer, también aquí, en el versículo de Levítico, la expresión «diciendo», está vinculada con una mujer. **Y esto ya ha sido estudiado y establecido por los sabios** (véase Talmud, tratado de Sanhedrín Ibíd.). **Y por eso todo lo que surge de aquí ya ha sido estudiado y dicho** y está aludido en este versículo mencionado.

Y el sacerdote está para rectificar todo de acuerdo con el misterio del hombre y el animal. Es decir, a través de la concentración del hombre de lo bajo, que provoca el ascenso de la Presencia Divina –*Shejiná*–; y también a través de ofrecer el animal, que por medio del mismo se depuran los destellos del Otro Lado –*Sitra Ajra*–, y consecuentemente este ente cósmico impuro se somete.

Bienaventurada la parte de los justos en este mundo y en el Mundo Venidero. Pues ellos conocen los caminos de la Torá, y andan por el camino de la verdad. Es decir, estudian y cumplen

lo que estudiaron, llevándolo a la práctica. Como fue enseñado en la Mishná: Shimón, su hijo, decía: todos mis días he crecido entre los sabios y no he hallado para el cuerpo algo mejor que el silencio. Y la disertación no es lo principal, sino la acción. Y todo el que aumenta palabras provoca el pecado (Mishná, tratado de Avot 1:17). Es decir, la acción es lo más importante. **Acerca de ellos, los justos, está escrito: «El Señor, por ellos –alei hem– vivirán»** (Isaías 38:16). La expresión «alei hem», significa literalmente «sobre ellos». **¿Qué significa: «por ellos –alei hem–»? Se refiere a los caminos de la Torá.** Es decir, se refiere al cumplimiento de los preceptos que están sobre ellos, pues los Hijos de Israel los llevan sobre ellos siguiendo los caminos de la Torá, tales como el precepto de las filacterias, y los flecos que se colocan en las prendas de cuatro puntas, denominadas *tzitzit*. Por el mérito de eso «**vivirán**». Es decir, **existirán en este mundo y en el Mundo Venidero.**

Otra explicación: **ven y observa: está escrito:** «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: **Ésta es la ley de la ofrenda ígnea –olá–:** es la ofrenda ígnea –olá– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en el» (Levítico 6:1-2). **Dijo Rabí Jía: este versículo ya lo hemos estudiado y establecido de este modo:** lo que está escrito: «**Ésta –zot– es la ley –Torá–,** se refiere a la **Congregación de Israel,** es decir, el aspecto femenino inferior –Maljut–, que es la Presencia Divina –*Shejiná*–, y se denomina «*zot*». **«La ofrenda ígnea –olá–,** se denomina así **porque asciende –olá–, y se corona en lo Alto, en lo Alto.** Pues el aspecto femenino inferior –Maljut–, o sea, la Presencia Divina –*Shejiná*–, asciende a lo Alto, al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y después asciende más aún, llegando al ente cósmico denominado Biná, que es el aspecto femenino superior –*Ima*–, **para unirse** al aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*– **como es debido,** llegando junto con él **hasta el lugar que se denomina Lugar Santísimo** del Templo Sagrado denominado *Kodesh Hakodashim*, es decir, el aspecto femenino superior –*Ima*–. Ya que el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y

27a

el aspecto femenino inferior –Maljut–, ascienden hasta allí según el misterio de las aguas femeninas.

Otro modo de interpretar el **asunto**: está escrito: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: **Ésta es la ley** –Torá– de la ofrenda ígnea –*olá*–: es la ofrenda ígnea –*olá*– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido en el» (Levítico 6:1-2). Lo que está escrito: «Ésta –*zot*– es la ley –Torá–», **se refiere a la Congregación de Israel**, es decir, el aspecto femenino inferior –Maljut–. Y este ente cósmico se denomina así, Congregación de Israel, porque tiene el poder de eliminar a las cortezas impuras denominadas *klipot*. A continuación está escrito: «**la ofrenda ígnea –*olá*–**», **ese es el mal pensamiento que asciende a la voluntad de la persona**, para confundirla, y **para desviarla del camino de la verdad**, hacia el camino del Otro Lado –*Sitra Ajra*–. A continuación está escrito: «**es la ofrenda ígnea –*olá*–**», pues **ella es quien asciende –*olá*–** y confunde y **desvía a la persona, y debe quemársela con el fuego** del Altar, **para no darle lugar para expandirse y multiplicarse. Y a esto se refiere** el misterio de lo que está escrito: «**que permanece sobre la llama, sobre el Altar**». Pues a través de la combustión de la ofrenda ígnea sobre el Altar, se quema el mal pensamiento de la persona.

A continuación está escrito en el versículo: «**Toda la noche**». **¿Quién es** el ente cósmico denominado «**noche**»? **Se refiere a la Congregación de Israel**, o sea, el aspecto femenino inferior –Maljut–, **que es *zot*, pues viene para purificar a la persona de esa** marca que quedó de la mala **voluntad** que tuvo, después de haber sido quemada con el fuego del Altar.

Ahora bien, está escrito: «**sobre la llama**», **porque el río de fuego –*Naar Dinur*– es el lugar** preparado **para quemar a todos esos que no se mantienen firmes en sus posiciones**. Es decir, se refiere a los ministros espirituales de lo Alto encargados de las naciones, cuando son sacados y apartados de sus cargos. **Pues los hacen entrar en ese fuego que arde, y quitan sus gobiernos del mundo. Y lo mismo en relación con las personas, pues para que** el mal pensa-

miento **no ejerza dominio** en la persona, **debe** quemarse la ofrenda ígnea –*olá*– **sobre la llama, sobre el Altar, toda la noche**. «La noche», se refiere al aspecto femenino inferior –Maljut–, o sea, la Presencia Divina –*Shejiná*–, que se vincula con la sefirá de Iesod, que se denomina «toda», y purifica a la persona de los daños de los malos pensamientos. **Y** a través de ello la corteza impura denominada *klipa* **se somete y no ejerce dominio** sobre la persona, o sea, no le provoca malos pensamientos.

Y por eso, cuando esa corteza impura denominada *klipa* **se somete**, el aspecto femenino inferior –Maljut–, o sea, **la Congregación de Israel, que es** la Presencia Divina –*Shejiná*– **y el Espíritu de Santidad, asciende y se corona en lo Alto. Pues su ascenso se produce cuando se somete esa otra fuerza** de la corteza impura denominada *klipa*, **y se aparta de él**, del aspecto femenino inferior –Maljut–. **Y por eso nosotros necesitamos el misterio de la ofrenda animal para apartar a ese flanco**, la corteza impura denominada *klipa*, **del Espíritu de Santidad**, o sea, para apartarlo del aspecto femenino inferior –Maljut–, **y para darle** a ese ente impuro **su parte**. Ya que la corteza impura denominada *klipa* se lleva el humo de las ofrendas y así se aparta del aspecto femenino inferior –Maljut–. Esto es necesario **para permitir que el Espíritu de Santidad ascienda a lo Alto**, para unirse con su amado, el aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, sin que la unión sea confundida por la corteza impura denominada *klipa*, ni ningún otro ente impuro asociado con el Otro Lado –*Sitra Ajra*–.

Rabí Aja abrió su enseñanza **y para explicarla dijo** este versículo: «**El fuego del Altar se mantendrá encendido, no se apagará;** y El sacerdote encenderá la leña sobre él todas las mañanas; preparará la ofrenda ígnea –*olá*– sobre él y hará que las grasas de las ofrendas pacíficas asciendan en humo sobre él» (Levítico 6:5). Se aprecia que está escrito: «**El fuego del Altar se mantendrá encendido**». **¿Por qué** razón debe permanecer siempre encendido? Y además está escrito: «**El sacerdote encenderá la leña sobre él todas las mañanas**» **¿Por qué** razón se enciende el fuego precisamente por la mañana, cuando se despierta la sefirá de Jesed –bondad–? **Y además, ¿por qué**

27a - 27b

se requiere que un **sacerdote** encienda el fuego del Altar? **Y he aquí que hemos estudiado: el fuego es** un ente que **en todo lugar** alude al **juicio** y la sefirá de Guevurá –rigor–, **y el sacerdote viene del flanco de la derecha**, el de la sefirá de Jesed –bondad–, donde está enraizado, **y está lejos del juicio**, ya que del flanco de la sefirá de Jesed –bondad–, no sale ninguna fuerza ni poder del juicio. **Pues el sacerdote no se presenta con el grado del juicio jamás**, incluso en un grado inferior, **y aquí debe encender el** fuego del Altar, que alude al **juicio en el mundo, como está escrito: «y El sacerdote encenderá** la leña sobre él todas las mañanas». Resulta que por prescripción bíblica, precisamente el sacerdote debe encender el fuego. ¿Cómo se explica?

La respuesta no es **sino ésta: así hemos estudiado: la persona que viene** y se dispone **a pecar ante su Amo, se quema a sí mismo con la llama del mal instinto, y el mal instinto proviene del espíritu (27b) de impureza**. Y a raíz de esto **se posa sobre él el espíritu de impureza**.

Y en ocasiones se conocen y se notan **las ofrendas que provienen de ese flanco**. Por ejemplo, si esa ofrenda es traída por una persona individual, y trae una cabra hembra por ofrenda expiatoria, como está escrito: «Si una persona del pueblo de la tierra pecare en forma inintencionada, haciendo uno de los preceptos de El Eterno que no pueden hacerse y se hace culpable: si sabe del pecado que ha cometido, traerá como su ofrenda una cabra, sin defecto, hembra, por el pecado que cometió» (Levítico 4:27-28). Ese animal traído revela que está asociado con el Otro Lado –*Sitra Ajra*–, como fue enseñado: ¿Por qué debe traer una cabra como su ofrenda? Dijo Rabí Shimón: el nombre de la cabra –*ez*– provoca que se aprenda de su nombre. Pues es un flanco malo, y una mala especie, ya que el espíritu de la impureza se posa sobre ella. Pues el nombre *ez*, indica juicios duros y severos –*azim*– (véase III Zohar 25b). **Y la persona debe ofrecer sobre el Altar** una expiación **semejante a él**, que se parezca a lo que él hizo. Como enseñó Rabí Shimón: se debe ofrecer este animal como ofrenda, pues si pasó un espíritu de impureza por sobre la persona que pecó, o si se ocupó con ella, la impureza, entonces, traerá

esa cabra como ofrenda, para que expíe por él. Esto es así para que la ofrenda traída sea coincidente con ese modo a través del cual pecó (véase III Zohar 25b). **Y ese espíritu de impureza no se elimina ni se anula de la persona** que pecó, **ni tampoco de ese flanco del cual viene** el pecado, **sino con el fuego del Altar**. Ya que ese fuego se proyecta del fuego de lo Alto, que está asociado con el misterio de la sefirá de Jesed –bondad–, en relación con el fuego de lo bajo, que está asociado con el misterio de la sefirá de Guevurá –rigor–. Por eso, tiene el poder de anular y eliminar el espíritu de impureza que viene del flanco de la sefirá de Guevurá –rigor–. **Pues ese fuego elimina el espíritu de impureza del mundo, y también los distintos tipos de malos espíritus**. Ya que ese es un fuego que consume al fuego. **Y el sacerdote** que viene del flanco de la sefirá de Jesed –bondad–, **se concentra** en eso, **en** disponer y **rectificar el fuego** sobre el Altar, **para que queme a los distintos tipos de malos espíritus, y los elimine del mundo**. y esto es así porque el sacerdote está enraizado en la sefirá de Jesed –bondad–, por eso tiene el poder para eliminar las malas fuerzas provenientes del flanco de la sefirá de Guevurá –rigor–.

Y por eso debe cuidarse que el fuego del Altar no se apague jamás, para que no se debilite la fuerza y el poder de él. Ya que el fuego del Altar alude al fuego de la Presencia Divina –*Shejiná*–. Esto es así **para que quiebre la fuerza y el poder** proveniente **del Otro Lado** –*Sitra Ajra*–, es decir el flanco **malo** e impuro, y lo elimine **del mundo**. **Y a esto se refiere** lo que está escrito: «El fuego del Altar se mantendrá encendido, **no se apagará**». Es decir, por esa razón debe cuidarse que el fuego del altar no se apague jamás.

Y el sacerdote ordenará el fuego sobre el Altar todas las mañanas, en el tiempo en que se despierta en el mundo y ejerce dominio el flanco de él, el de la sefirá de Jesed –bondad–. Esto es así **para perfumar** y endulzar todos los juicios **del mundo**, a través del fuego de la sefirá de Jesed –bondad–, que está sobre el Altar. **Y de este modo todos los poseedores de la facultad de juicio se someten, y los juicios se anulan, y no se despiertan en el mundo**.

En relación con esto hemos estudiado: hay un fuego que consume al fuego, ya que el fuego de lo Alto consume al fuego de lo

27b

bajo, o sea, el fuego asociado con el misterio de la sefirá de Guevurá –rigor–. Por eso, **el fuego del Altar**, asociado con el misterio de la sefirá de Jesed –bondad–, **consume otro fuego. Y por eso ese fuego del Altar jamás se apagará, y el sacerdote**, que está enraizado en la sefirá de Jesed –bondad–, **lo debe ordenar todos los días.**

REIA MEIMNA

(27a) Es un precepto realizar la ofrenda ígnea según la ley escrita en la Torá. **Y en relación con este asunto fue dicho:** «Ésta es la ley de la ofrenda ígnea –olá–: es la ofrenda ígnea –olá– que permanece sobre la llama, sobre el Altar, durante toda la noche, hasta la mañana, y el fuego del Altar debe mantenerse encendido. El sacerdote vestirá su túnica y pantalones de lino sobre su cuerpo; separará las cenizas de lo que consumió el fuego de la ofrenda ígnea –olá– sobre el Altar y las colocará junto al Altar [...] Un fuego permanente se mantendrá encendido sobre el Altar; no se apagará» (Levítico 6:1-6). Ahora bien, debe considerarse que **cinco fuegos descendían** de lo Alto, y se posaban **sobre la ofrenda:**

- ✓ **Fuego que come y no bebe.**
- ✓ **Fuego que bebe y no come.**
- ✓ **Fuego que bebe y come.**
- ✓ **Fuego que come líquidos y sólidos.**
- ✓ **Fuego que no come y no bebe.**

Los cinco tipos de fuego mencionados corresponden con las cinco *guevurot* asociadas al misterio de las letras denominadas «letras finales», del alfabeto hebreo, que se escriben al final de una palabra. Éstas son: *mem sofit*, *nun sofit*, *tzadi sofit*, *pe sofit*, *kaf sofit*. Y estas *guevurot* son recibidas por el aspecto femenino inferior –Maljut–, del aspecto femenino superior –Ima–, y se expanden a través de estas emanaciones cósmicas denominadas sefirot de ella: la sefirá Jesed –bondad–, la sefirá Guevurá –rigor–, la sefirá Tiferet, la sefirá Netzaj, y la sefirá

Hod. **En correspondencia con ellas** se mencionan en la cita bíblica citada, cinco fuegos, y **estos** son: «El Eterno habló a Moshé (Moisés), diciendo: ordénale a Aarón y a sus hijos, diciendo: ésta es la ley de la ofrenda ígnea –*olá*–: es la ofrenda ígnea –*olá*– que permanece **sobre la llama**, sobre el Altar, toda la noche, hasta la mañana, **y el fuego del Altar** debe mantenerse encendido en él. El sacerdote vestirá su túnica y sus pantalones de lino sobre su cuerpo; separará las cenizas de **lo que consumió el fuego** de la ofrenda ígnea –*olá*– sobre el Altar y las colocará junto al Altar. Se quitará sus vestimentas y se pondrá otras vestimentas, y sacará las cenizas fuera del campamento, a un lugar puro. **El fuego del Altar** se mantendrá encendido, no se apagará; y el sacerdote encenderá la leña sobre él todas las mañanas; preparará la ofrenda ígnea –*olá*– sobre él y hará que las grasas de las ofrendas pacíficas asciendan en humo sobre él. **Un fuego permanente** se mantendrá encendido sobre el Altar; no se apagará».

Y esto ya ha sido estudiado y **establecido por los** autores **de la Mishná**. Ya que dijeron que **la ofrenda ígnea –*olá*– asciende completamente a lo Alto**. Es decir, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, se denomina ofrenda ígnea –*olá*–, porque asciende –*olá*– sola al aspecto femenino superior –*Ima*–, para recibir las cinco emanaciones cósmicas denominadas sefirot mencionadas anteriormente. **Y ésta**, el aspecto femenino superior –*Ima*–, **es** el ente cósmico denominado **Biná**, que se denomina «Alto», pues está en las alturas celestiales, y está asociada con el misterio de la primera letra **he** del Tetragrama. Y el valor numérico de la letra **he** es cinco, en correspondencia con **sus cinco aspectos**, o sea, las cinco *guevurot*, que corresponden con los cinco fuegos, y con las cinco letras del Nombre de El Santo, Bendito Sea: *Elokim*.

Ahora bien, el ente cósmico denominado Biná otorga las cinco *guevurot* al aspecto femenino inferior –*Maljut*–, que se denomina «**hija única**». Y la razón es porque ascendió al aspecto femenino superior –*Ima*–, sola, sin la compañía del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, y está asociada con el misterio de la niña del ojo, o sea, el punto interior de ella, asociada asimismo al misterio del grado de la sefirá de Jojmá, de ella, y correspondiente con la letra **iud** del Tetragrama.

27b

Y las cinco *ghevurot* se hallan en el aspecto femenino inferior –Maljut–, según el misterio de los cinco aspectos –marot–, y en relación con ella fue dicho: «**La aparición –maré– de la gloria de El Eterno** ante los ojos de los Hijos de Israel era **como un fuego consumidor** sobre la cima de la montaña» (Éxodo 24:17). Lo que está escrito: «la gloria de El Eterno», se refiere al aspecto femenino inferior –Maljut–, y hay en ella un fuego consumidor.

La letra *vav* pequeña está asociada con el misterio de la sefirá de Iesod, del aspecto femenino –*nukva*–, que **ilumina a la niña del ojo**, o sea, la sefirá de Maljut, del aspecto femenino –*nukva*–.

A continuación se explicará lo relacionado con los cinco tipos de fuego vinculados con el aspecto femenino inferior –Maljut–: **y ella**, el aspecto femenino inferior –Maljut–, **es un fuego (27b) que bebe** la irradiación de luminosidad **del agua** femenina que asciende a ella a través **de la Torá** y los preceptos. **Y come** la irradiación de luminosidad del agua femenina que asciende a ella a través de **todas las ofrendas de la plegaria**, las cuales son mencionadas en la plegaria en memoria de las ofrendas que se ofrecían en el Templo Sagrado. **Y** el aspecto femenino inferior –Maljut–, **come** la irradiación de luminosidad de **líquidos y sólidos** –secos–. Es decir, come la irradiación de luminosidad proveniente de **esos estudios simples de la Torá, los cuales son como árboles secos**, que no están plantados en el río supremo de lo Alto, **y** come la irradiación de luminosidad del estudio de **los misterios de la Torá, los cuales son como árboles húmedos–*lajim*–** y verdes, plantados en lo Alto, en las aguas supremas. Y esos estudios supremos asociados con el misterio de esos árboles, producen frutos, y a través de ellos se proyecta la irradiación de luminosidad, y la abundancia, proveniente del Mundo de la Emanación –*Atzilut*–. **Y éste es el misterio del fuego** del aspecto femenino inferior –Maljut–, **que come líquidos y sólidos**.

Además, lo que hemos dicho, que el aspecto femenino inferior –Maljut–, **come líquidos, se refiere a todas las ofrendas que se ofrecían en la plegaria por preceptos activos**. Es decir, las plegarias que se recitaron en lugar de las ofrendas que eran ofrecidas en el Templo Sagrado, a través de las cuales El Santo, Bendito Sea, expía

por los preceptos activos traspasados. Y esas plegarias provocan la unión del aspecto masculino inferior –*Zeir Anpín*–, con el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, y la proyección de abundancia a lo bajo. Y lo que hemos dicho, que el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **come sólidos, se refiere a todas las ofrendas que se ofrecían en la plegaria por preceptos pasivos**. Y esas plegarias no provocan la proyección de abundancia a lo bajo, sino que procuran la purificación del daño causado a raíz de los pecados cometidos.

Ahora bien, el Día del Perdón está asociado con el misterio de Biná, y a **esto** se debe lo que fue decretado por los sabios, quienes establecieron que la persona ha de confesarse y decir en la plegaria del Día del Perdón: por los pecados por los cuales estamos obligados a ser castigados con los cuatro tipos de muertes a través del tribunal: **lapidación, quemado, muerte** por la espada, **asfixia, por los preceptos activos, y por los preceptos pasivos**. Esto es así para que cuando el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, ascienda al ente cósmico denominado Biná, expíe por ellos. **Esas son las ofrendas de la Presencia Divina** –*Shejiná*–, que es el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, **las plegarias** y las confesiones con que los Hijos de Israel se confiesan **por los preceptos activos** traspasados, **y por los preceptos pasivos** traspasados. Y a través de la confesión ascienden a la Presencia Divina –*Shejiná*– a través de las aguas femeninas, y ella procura la expiación.

Y en correspondencia con esos cinco aspectos, o sea, las cinco *ghevurot* que el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, recibe del aspecto femenino superior –*Ima*–, los sabios **decretaron cinco plegarias en el Día del Perdón**. Y a través de esas plegarias, el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, recibe del aspecto femenino superior –*Ima*–, cinco tipos de influencias de comida y bebida, interiores. **Y en correspondencia con la niña del ojo**, asociada al misterio de la letra *iud* del aspecto femenino inferior –*Maljut*–, están **esos diez días de arrepentimiento**. Pues entonces el aspecto femenino inferior –*Maljut*–, recibe las *ghevurot*. La letra *vav* **corresponde con la luz de la niña del ojo**, es decir, la sefirá Tiferet. Y **las cinco aflicciones** del Día del Perdón, **corresponden con la última letra he**.